

World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Dkar yol nang Village Collection/Rdo rje rgyal 尕吾昂村的采集/多杰加 དཀར་ཡོ་ནང་གི་རྒྱུ་བའི་འཚོ་སྤྱད། རྟོ་རྟེ་རྒྱལ།
Tape No. / Track / Item No.	Dkar yol nang Paean 6.WAV
Length of track	00:02:21
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	I am the Singer Coming from the East 我是来自东边的歌手 ང་གླུ་མ་ཡོང་ཡོང་གས་ནས་ཡོང་།
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	In this song, the singer praises themselves. This song is only sung during celebratory gatherings and picnics. This song was popular in the 1970s and 1980s but is now rarely sung. 平时人们不会唱这首歌。这是一首赞扬自己的歌，在三十年以前这是一首非常流行的歌。 དུས་རྒྱུན་མི་རྣམས་ཀྱིས་གླུ་འདི་ལེན་པ་ཞིག་མིན། འདི་ནི་རང་ཉིད་ལ་བསྟོད་པའི་གླུ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་ལོ་ངོ་གྲུ་མ་བཅའི་སྟོན་ལ་འདི་ནི་མི་ཚང་མས་ལེན་པའི་གླུ་ཞིག་ཡིན།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Paean 赞歌 བསྟོད་གླུ།
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	August 2008 二零零八年八月份 ཉིས་ལྗོང་བརྒྱད་ལོའི་ཟླ་བརྒྱད་པ།
Place of recording	Dkar yol nang Village, Khams ra Town, Gcan tsha County, Rma lho Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province, PR China. 中国青海省黄南藏族自治州尖扎县坎布拉镇尕吾昂村 ཀྲུང་གོའི་མཚོ་སྟོན་ཞིང་ཆེན་མ་ལོ་ལྷོ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་གཙན་ཆ་རྫོང་ཁམས་ར་གྲོང་རྒྱུ་དཀར་ཡོ་ནང་གི་རྒྱུ་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Rta mgrin mtsho, 35 years old, female, Dkar yol nang Village, Khams ra Town, Gcan tsha County, Mtsho sngon Province, PR China. 旦正措，三十五岁，女，中国青海省尖扎县坎布拉镇尕吾昂村 རྟ་མགྲིན་མཚོ། ལོ་གྲུ་མ་ལྷ་ལོ་ཟླ་མོ། ཀྲུང་གོའི་མཚོ་སྟོན་ཞིང་ཆེན་གཙན་ཆ་རྫོང་ཁམས་ར་གྲོང་རྒྱུ་དཀར་ཡོ་ནང་གི་རྒྱུ་བ།

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<i>Language of recording</i>	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མཛོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	